

Dictionnaires, collocations, argumentation : regards croisés sur les émotions

Dicționare, colocații, argumentare : o analiză multidimensională a emoțiilor

Julien Biege, Bettina Fetzer, Annika Straube, Vahram Atayan

Rezumat: Articolul pornește de la un proiect de cercetare dezvoltat la Universitatea din Heidelberg și inspirat de studiile lui Christian Plantin, cu privire la o posibilă analiză multidimensională a emoțiilor. În prima parte sunt examinate emoțiile ca obiect al argumentării în corpusurile Europarl și OpenSubtitles. În a doua parte este prezentat un studiu al câmpului lexical al termenilor care denotă *suferința* în limba franceză, pe baza analizei celor mai frecvente colocații ale lor, care permite o descriere semantică detaliată a câmpului lexical menționat. În ultima parte sunt comparate rezultatele analizei colocațiilor termenului *haine* ‘ură’ cu cele obținute de Christian Plantin în urma examinării rețelei de referințe încrucișate ale termenilor selectați în dicționare monolingve. Fără pretenții de exhaustivitate sau caracter definitiv, studiile din cadrul proiectului demonstrează în mod clar utilitatea unei perspective multidimensionale asupra emoțiilor și arată astfel importanța cercetărilor întreprinse de Christian Plantin în acest domeniu.

Cuvinte cheie: emoții, argumentare, colocații, abordare lexicografică, *souffrance* ‘suferință’, *haine* ‘ură’.